E 51 00180/09

Extrait des Chansons populaires bretonnes recueillies par Yves Le Diberder, série Pou-Scor.

La corde — Cathel gollet

'N amzér oèn mein merhig yewang...

'N amzér oèn mein merhig yewang, dow-

zec pé trizec vlé, na mein ne houien nitra bet

meid laret me chapelet.

'N amzér oèn mein merhig yewang, dowzec pé trizec vlé, na mein ne houien nitra bet meit laret me chapelet.

Na mein ne houien nitra bet meit laret me chapelet, me sad 'n es me hasset d'ergouvant 'n espér aüit bout disquet.

Me sad 'n es me hasset d'ergouvant 'n espér aüit bout disquet na gued or hlereg yewang em oè 'n em abuzet.

00 160/0

ESI 2

'N amzér oen mein merhig yewanq...

...

Na gued er hlaueg yewanq em oé 'n em ahuzet,
ba lèh disquein d'ein er mad, er fal en oé disquet.

Pe oé oeit Cathol gollet d'er guér de dy hé sad
na hi oé oeit de valé ha de valéz hé sad (1)

Na hi oè oeit de valé ha de valéz hé sad,
na hi huélè na dow parquad na dow parquad zegal.

Na hi huélè na dow parquad na dow parquad zegal,
uinan dohté oè segal matt en arèl e oè fal.

« Ma carehen mein, me zad, ha bout ne gredèh quet,
me laquehé 'n hani falanw de zonet er guèllanw. »

— « Na laret-hud'ein, me merh, lared er huirioné,
na guet pesort louzawen herehèh-hui guement-cé ? »

— « Guet dowlegad on én bran ha calon on tosec
ha guet had er raden glas dé Gouéh-Jann jarret. »

- -

(1) Maléz = champ.

ES1 00160/09 3

N'amzér oèn mein merhig yewang...

— « Couraj, couraj, me merh yewang, disclériet hou coucians
quen bras é feet hinouret al merh er rouei a Frans. »

— « M'em bes or parquad zegal tostic de dy me sad,
en hani c drouhei hennèh hennèh en o calonad.

« En hani drouhei hinèh, hinèh en o calonad,
miret em es ag er gran a zoned abarh. »

— « Couraj, couraj, merhic yewang, disclériet hou coucians,
quen bras é féet hinouret al merh er rouei a Frans. »

— « M'em bes or vestic bihan tostic de dy me sad
nag e zo barh tér aer vrih de horein or serpant.

« Na mein em es tér aer vrih de horein or serpant
na mar da er serpant de vad, hinèh e hei navach. »

— « Couraj, couraj, merhic yewang, disclériet hou coucians,
quen bras é féet hinouret al merh er roué a Frans. »

ESI 4 00160/09

'Nanzér sèn mein merhig yewang...

...

«Pe vehen pet béwet er bléadig pé dow
m'em ché laqueid er vrow de droein ar é guénow.»

— «Couraj, couraj, me merh yewang

— «Na ma vehen pet béwet ha dow bléyad pé tri
m'em ché laqueid er vrow, m'hé laquist e gualteri.»

— «Couraj,

— «Pe vehen pet mein béwet ha tri bléyad pé pwar
m'em ché laqueid er vrow de vowel diar ou zaw.

- -

Manquein chra en achimant

P. D. — 18.12.10.